

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHDIOCESE CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA**  
METROPOLITAN-ARCHBISHOP OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS  
**ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА СТЕФАН СОРОКА**  
МИТРОПОЛИТ-АРХИЄПИСКОП ФІЛАДЕЛЬФІЇ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

*Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Катедрі*  
*Come to your (home) house of worship*

**VERY REV. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR — о. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ**  
**REV. DEACON MICHAEL WAAK — о. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
9:00 am in English  
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:  
*please see schedule on next page*

**ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
9:00 год. по-англійськи  
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North 8th Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**  
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

**OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM**

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Byzantine Church Supplies: 215-627-0660

E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

**WELCOME! / ВІТАЄМО!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of the Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



**MEMORIAL CANDLE OFFERINGS**

**The Candle before St. Nicholas on the Iconostas**

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

The customary donation for a Memorial Candle is \$10.00 per week

**PLEASE  
PRAY  
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



**OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF MARCH 3-4, 2018**

Basket: \$2325.00; Candles: \$208.00; Kitchen: \$510.00; Bingo: \$1200.00; Others: \$835.75

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY

**DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS**

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

**THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ**

SATURDAY MARCH 10 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vesperal Divine Liturgy</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Eng. Англ	Субота 10 березня <b>КАТЕДРА</b>
SUNDAY MARCH 11 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>FOURTH SUNDAY OF THE GREAT FAST ЧЕТВЕРТА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ</b> Tone 7 Heb. 6:13-20 Gospel: Мк. 9:17-31 +Anna Kyndus — Irene Maksymiuk +Анна Киндус — Ірена Максимюк +Roman Hodowanec — Family +Роман Годованець — Родина		Eng. Англ Ukr. Укр.	НЕДІЛЯ 11 березня <b>КАТЕДРА</b>
MON. MAR. 12		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде			Пон. 12 бер.
TUE. MAR. 13		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде			Вівт. 13 бер.
WED. MAR 14 CATHEDRAL	6:30pm	Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів			Сер. 14 бер. <b>КАТЕДРА</b>
THUR. MAR. 15		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде			Четв. 15 бер.
FRI. MAR. 16 CATHEDRAL	6:30pm	Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів			П'ятн. 16 бер. <b>КАТЕДРА</b>
SATURDAY MARCH 17 CATHEDRAL	8:30am 4:30pm	+Yuliya, Lyuba, Yaroslav — Fedolyak Family Sorokousty +Юлія, Люба, Ярослав — Родина Федоляк Сорокоусти. <b>Vesperal Divine Liturgy</b> +Maria & Dmytro Terebuch — Daughter Iryna Maksymiuk & Family +Марія і Дмитро Терехух — Дочка Ірина Максимюк з родиною		Eng. Англ	Субота 17 березня <b>КАТЕДРА</b>
SUNDAY MARCH 18 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>FIFTH SUNDAY OF THE GREAT FAST ST. MARY OF EGYPT П'ЯТА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ СВ. МАРІЇ ЄГИПЕТСЬКОЇ</b> Tone 8 Heb. 9:11-14 Gospel: Мк. 10:32-45 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Mariya Mukhaylyuk — Family +Марія Михайлюк — Родина		Eng. Англ Ukr. Укр.	НЕДІЛЯ 18 березня <b>КАТЕДРА</b>

**ВІДПРАВИ СОРОКОУСТИ**

Так як Великий Піст наближається, нагадуємо про відправи Сорокоусти під час Посту. Ви маєте конвертку "SOROKOUSTY", яку просимо повернути разом із списком ваших рідних, щоби їх згадати у молитвах.

Дякуємо та молимося, нехай Всемогутній Господь прийме душі наших рідних до Свого Небесного Царства.

**SERVICES OF SOROKOUSTY**

With the Great Lent approaching, please remember about the services of Sorokousty celebrated during this special time. As you have envelopes marked "SOROKOUSTY", please submit it with the list of the deceased loved ones to be commemorated. Please take care of it as soon as possible. Thank you and may Almighty God rest the souls of our beloved deceased in the Kingdom of God.

**FLOWER DONATION FOR FEAST OF RESURRECTION OF OUR LORD**

In a few weeks we will be celebrating Glorious Feast of the Resurrection of the Savior and King of the world Jesus Christ. Let's prepare a special place — our hearts and our church for this Special Guest to come and bless us. So, in order to prepare and decorate our Cathedral for a Great Friday as well as for Paschal Sunday we need a lot of flowers. We ask all our Parishioners to make your generous donation towards purchase of flowers for this special Feast Day. Thank you and may Almighty God reward you for your generosity.

**ПОЖЕРТВИ НА ВЕЛИКОДНІ КВІТИ**

За кілька тижнів будемо вітати Господа і Спася нашого Ісуса Христа, у світлий празник Христового Воскресіння. Приготуймо особливе місце — наші серця та наш храм до цієї особливої події. Щоб наш Архикатедральний храм гарно приготувати та прикрасити на Страсну П'ятницю та Свято Воскресіння, потрібно багато квітів. Тому, просимо всіх наших парафіян жертвувати кошти на квіти для нашої Катедри під час цих Великодніх Свят. Наперед щиро вдячні та нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість.

**СТІЙКА БІЛЯ ПЛАЩАНИЦІ / PLASCHANYTSIA GUARDS**

Ми плануємо, щоб наша Катедра була відчиненою у Страсні П'ятницю і Суботу (під час і між Богослужіннями), щоб люди могли прийти і помолитись біля Плащаниці, котра буде виставлена у нашій Катедрі. Тому, ми потребуємо наших парафіян пожертвувати свій час на «Стійку біля Плащаниці». Список для запису на стійку знаходиться у притворі нашої Катедри. Просимо пожертвувати годину Вашого часу для Господа і Бога і Спася нашого Ісуса Христа. Дякуємо!

We would like to keep our Cathedral open on Great Friday and Holy Saturday (during and between the services), so that people could come any time to venerate and pray as the Holy Shroud is placed in Cathedral, and we need our Parishioners to be in Cathedral at that time as Plashchanycia guards. There, in the vestibule, is a sign-up sheet where you can sign in your name(s) and help in this matter. Please dedicate one hour of your life to Our Lord. Thank you!

**CATHECHISM CLASSES / КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ**

Parish catechism classes are being held each Sunday at Cathedral Rectory. Classes are every Sunday 11:45am till 12:30 pm. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Rector or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи для наших парафіяльних дітей (просимо зауважити зміну в розкладі недільних Богослужінь), котрі відбуваються кожної неділі вранці з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорогоцінних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добрим і ревним християнами.



**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ» / "MOTHERS IN PRAYER"**

Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 5 квітня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

Our next praying gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday April 5<sup>th</sup> (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

**HOLY CONFESION / СВЯТА СПОВІДЬ**

Please use a Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday's (4:30pm) and at both Sunday's (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests (Fr. Gregory Maslak and Fr. John Fields) for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

Ласкаво просимо скористати з нагоди відбутися Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам (о. Григорій Маслак і о. Іван Філде), котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

**CONDOLENCES**

We, as Cathedral Parish Family, would like to express our sincere condolences to Chytruk Family on the occasion of falling asleep of John Chytruk on February 26, 2018. His funeral was held at the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia on March 5, 2018. May the Lord God help and bless grieving Family at this difficult time and may He accept the departed servant of God John into the Heavenly Kingdom. Everlasting Memory! Vichnaya Pam'yat'!

**СПІВЧУТТЯ**

Наша Катедральна парафіяльна родина складає ширі співчуття родині Хитрук з приводу відходу до вічності Івана Хитрука 26 лютого 2018 року Божого. Його похорон відбувся 5 березня 2018 року Божого у Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Нехай Добрий Господь заліковує рани смутку від втрати дорогої особи, а покійного Івана упокоїть в оселях праведних. Вічна пам'ять!

### **CATHEDRAL ROOF REPAIR**

As many of our Parishioners may have noticed there are few roof leaks in our Cathedral. After contacting a roof repair company it was agreed that there is a need for roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows. All of this requires a lot of works and leads to expenses. **Total cost for this work is \$65,000.00.** We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$1000.00 - Michael Casmer; \$500.00 - anonymous; John Schpylchak; Donna & Joseph Dobrowolskyj; anonymous, Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj; \$400.00 - anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak; \$250.00 - Marc Zaharchuk, Walter & Mary Fedorin, Kenneth Hitchins, Rita Malinowski; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$100.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij. **Total as of this weekend is: \$7520.00.** Only \$57,480.00 left. May our Lord Jesus Christ reward you hundredfold for your generosity and bless you and your families. **THANK YOU!**

### **CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD / РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНОМУ ХРАМІ**

When you received a new 2018 donation envelope box there you can find a "Registration Card". Please fill in all the required information (same as last year, new or updated) and return it in Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners directory list with the correct contact information has to be updated and we need your cooperation in this matter. Thank you.

Поміж конвертами для пожертв на 2018 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю.

### **PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ**

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (*імена надруковані по англійськи нижче*):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Maria Sawicky, Marika Borowycka, Olha Rybak, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr.

### **CONFESSIONS — СПОВІДІ**

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at 908-217-7202.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером 908-217-7202.

### **BAPTISMS — ХРЕЩЕННЯ**

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули приймні за два тижні наперед.

### **MARRIAGES — ОДРУЖЕННЯ**

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоби визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

### **ASK THE PASTOR**

**QUESTION:** *What is the significance of the priest moving the cloth over the Gifts while the creed is being recited?*

**ANSWER:** First of all, the cloth you are referring to is called an "air." It is a large veil that drapes over both the chalice and the disks as a means of protection from dirt, dust, or insects. Its name means "air" in Greek and perhaps was so named because the connotation behind the word meant pure, clean, fresh air (unpolluted – the type the pagan Greeks believed their gods breathed), which is created and circulated by waving it. Although there are perhaps a myriad of answers as to why it is ceremoniously fanned over the Gifts during the Creed, the reality is far from a mystery. The liturgical action of waving the "air" is simply a remnant of when the priest (and/or deacons with fans) would perform this action as a means to keep insects away from the chalice. Over the years, however, a vast number of spiritually enhanced explanations regarding this action have claimed that it symbolizes:

1. The presence of the Holy Spirit which "descends" during the time of the Anaphora;
2. The shroud Christ was wrapped in after His death on the Cross;
3. The stone which is rolled away from our Lord's tomb at the time of the Resurrection;
4. And even something akin to a victory flag being unfurled.





### A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

### Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

### UNIQUE HUMAN FLAWS

An elderly Asian woman had two large pots, each hung on the end of a pole, which she carried across her neck. One of the pots had a crack in it while the other pot was perfect and always delivered a full portion of water. At the end of the long walk from the stream to the house, the cracked pot arrived only half full.

For two years, this went on daily with the woman bringing home only one and a half pots of water. The perfect pot was proud of its accomplishments. The poor cracked pot was ashamed of its own imperfection and miserable that it could only do half of what it had been made to do.

After 2 years of what it perceived to be bitter failure, it spoke to the woman: "I am ashamed of myself because this crack in my side causes water to leak out all the way to your house."

The old woman smiled, "Did you notice that there are flowers on your side of the path, but not on the other pot's side?"

"That's because I have always known about your flaw so I planted flower seeds on your side of the path, and every day while we walk back, you water them. For two years I have been able to pick these beautiful flowers to decorate the table. Without you being just the way you are, there would not be this beauty to grace the house."

*Moral: Like the pots, we all have our own unique flaws. But it's the cracks and flaws we each have that make our lives together so very interesting and rewarding.*

### ДВА ПОГЛЯДИ НА СВІТ

*Коротка і мудра притча про два типи мислення, які впливають на наше життя.*

Якщо запитати муху, чи є в околицях квіти, вона відповість:

– Не бачила жодних квітів. Зате гною в цій ось канаві повнісінько. І муха почне перераховувати всі смітники, на яких побувала.

Запитайте бджолу, чи бачила вона в околицях якісь нечистоти, і вона відповість:

– Нечистоти? Ні, не бачила ніде. Тут так багато запашних квітів!

*Шлях бджоли і шлях мухи.*

У ведичній культурі є поняття двох основних типів свідомості людини: свідомість мухи і свідомість бджоли. У чому відмінність? І муха і бджола однаково потрібні в природі. І та, і інша люблять солодке. Вони можуть жити в одному просторі, але зовсім різними життями. Бджола цілеспрямовано летить до квітів і видобуває нектар, з якого потім зробить мед. Муха теж летить до квітів, але дорогою постійно відволікається на зустрічні коров'ячі кізяки і зацікавлено починає роздивлятися - а що ж це таке? Спускається вниз подивитися... У підсумку вона так занурюється у дослідження гною, що найчастіше взагалі забуває, що летіла до квітів. Бджола, натомість, навіть залетівши на смітник, шукає квіти, які дадуть їй нектар і пилок. Муха ж, залетівши і в чудовий сад, знайде сміття.

Так само і люди. Кожен з нас серед інформаційних полів вибирає шлях або бджоли, або мухи.

*Свідомість мухи.* Людина зі свідомістю мухи завжди помічає «коров'ячі кізяки». А головне - вона завжди хоче дослідити це питання. Хто залишив? Коли? Чому Петрови розлучаються? Чому в країні криза і хто винен? У кожному «коров'ячому кізяку» треба длубатися обов'язково. Обговорити, припустити, розслідувати... Свідомість мухи - знаходити в усьому негатив і занурюватися в нього. Люди-мухи в усьому помічають негатив, в будь-якій ситуації вони чимось невдоволені. Виходячи з дому, не бачать сонця, а лише сміття на газоні. Між переглядом фільму і кримінальної телепередачі виберуть останнє.

*Свідомість бджоли.* Людина з свідомістю бджоли знає, що в світі існує добро і зло, краса і сміття, низьке і високе. Вона чітко усвідомлює, що це її вибір - звертати увагу на те або інше, концентруватися на негативному або позитивному. Людина-бджола прагне нести в світ добро і позитивні емоції. Вона не перекидає на інших свої проблеми, рідко ниє і ніколи не критикує, завжди намагається знайти у всьому кращі сторони і прагне до позитивного мислення, як бджола, що рухається до нектару, оминаючи бруд і смітники. Свідомість бджоли - знаходити позитив і радіти життю. Бджолі не цікаве чуже сміття. Вона хоче бачити красу квітів, вдихати їх аромат і збирати нектар. Її цікавлять лише хороші якості, тобто позитив, краса, користь - все найкраще. Хто Ви - бджола чи муха?

А тепер задумайтеся - чия поведінка вам ближча? Як часто ви відволікаєтеся на різне сміття на шляху до нектару, до своєї мети? Як ви ведете себе в різних життєвих ситуаціях - як бджола чи як муха? Побачивши прекрасне, вловивши аромат квітів і спробувавши нектар, намагайтеся повертатися до цього все частіше і частіше. Важливо не втрачати орієнтир, а зробити націленість на позитив стилем мислення, способом життя.

Наше сприйняття притягує ту реальність, на яку спрямована наша увага. Коли на вашому шляху зустрінуться коров'ячі кізяки, не звертаючи на них уваги, летіть далі!

Перший і найголовніший крок до здійснення корінних і довготривалих змін у житті - розуміння різниці між двома типами свідомості - бджоли і мухи.

Другий крок - зробити усвідомлений вибір в користь свідомості бджоли.

Третій - неухильно дотримуватися цього вибору. Ми знаходимо тільки те, що шукаємо. Приємного польоту!

**FOURTH SUNDAY OF GREAT FAST 2018 -- Metropolitan Stefan Soroka**

Jesus cures a sick boy telling his father, "Everything is possible to one who has faith" (Mk 9 23). Jesus observed that this type of cure could only come about through prayer. The disciples were men of faith but could not cure the boy. Jesus seems to become impatient with them when he says, "How long will I endure you" (Mk 9:19). Even Jesus' closest apostles needed to be reminded of the power of prayer, and the need to nurture it. Great Fast invites you and me to nurture the power of faith with steadfast and honest prayer with Jesus. It involves our reflecting on our priorities in life as we stand before Jesus. Recall the parables which speak of the Kingdom of God as a treasure found in a field, or as a pearl of great value. Those who find it sell all that they have in order to possess it. Are we zealous in nurturing the value of our precious faith? Do we do and give what we can to see that the faith is valued, taught and shared? The journey of Great Fast leads you and me to nurture our faith in steadfast prayer and with acts of charity with the hope that Jesus Christ will not ask "How long must I endure you", but rather rejoice in the powerfully living of our faith. Join with others in the parish to nurture your faith as a family of God.

**ЧЕТВЕРТА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ 2018 р. -- Митрополит Стефан Сорока**

Ісус оздоровив хворого хлопчика, а його батькові сказав: «... все можливо тому, хто вірує» (Мк. 9, 23). Ісус акцентує увагу на тому, що цей вид оздоровлення можна здійснити лише через молитву. Апостоли були віруючими чоловіками, і все ж вони не змогли оздоровити хлопця. Ісус, здавалося, був роздратований, коли звернувся до апостолів: «Доки я вас терпітиму?» (Мк. 9, 19). Навіть найближчим апостолам Ісуса треба було пригадувати про силу молитви й потребу її плекання. Великий піст запрошує вас і мене плекати силу молитви через постійну і ширшу молитву до Ісуса. Це включає наше роздумування про життєві пріоритети, коли ми стоїмо перед Ісусом. Пригадайте притчу про Царство Боже, яке подібне до знайденого в полі скарбу, чи до коштовної перлини. Той, хто знайшов його, продає все, що має, щоб посісти цей скарб. Чи ми достатньо ревно плекаємо цінності нашої коштовної віри? Чи ми уділяємося й робимо усе можливе, щоб побачити як оберігається, проповідується і шириться наша віра? Наша подорож Великим постом веде нас до плекання нашої віри й сталої молитви поєднаної з ділами милосердя в надії, що Ісус Христос ніколи не скаже нам: «Доки я вас терпітиму?», - але, навпаки, порадіє глибини нашого життя в вірі. Єднайтеся у своїй парафії, щоб плекати вашу віру в єдиній Божій родині.

**Церква запровадила особливі норми і правила, які мають сприяти вірним під час їхньої духовної мандрівки в час Великого посту. Вважається, що ці духовні поради допомагають досягти духовного збагачення, до якого вірні прямують під час Великого посту та Страсного тижня, яке приготує до святкування празника Воскресіння нашого Господа і Спаса Ісуса Христа – Пасхи. Нехай наш Господь зішле на вас свою благодать і благословення в час, як ви з побожністю доласте шлях Великого Посту.**

**Духовні правила на Великий Піст**

Хоч наша Церква традиційно приписує утримання від споживання м'яса і молочних страв у всі дні Великого Посту, подаємо осучаснені мінімальні Великопосні вимоги:

Утримання від споживання м'яса та молочних страв у перший день Великого Посту, та в Страсну п'ятницю.

Утримання від споживання м'яса у всі п'ятниці Великого посту, як і в Страсну суботу. Традиційно утримуються від вживання м'яса ще й у середи Великого Посту.

До таїнства сповіді з Пресвятою Євхаристією приступається в період від початку Великого Посту до середи перед святом Вознесіння Господнього, яке припадає на четвер.

До посту та утримання не зобов'язуються люди старші 60-ти років, дуже немічні, хворі, жінки-годувальниці й вагітні, діти до 14 років і ті, хто важко працює фізично. Однак, по можливості, дотримуватися посту і обмежуючих правил спонукаємо всіх.

Усіх вірних закликається брати участь у Великопосних богослуженнях, таких як Літургія Напередосвячених Дарів, Хресна дорога, Акафіст до Страстей та Сорокоусти – поминання померлих.

До таких добрих діл, як творення милостині, відвідання хворих, Біблійні читання та молитви за покликання до священства та богопосвяченого життя, щиро заохочуємо всіх вірних. Цього року особливо закликаємо сім'ї до спільної молитви вранці та ввечері.

**Літургійні вказівки на час Великого посту**

Будні Великого посту є нелітургійними, тобто, Служба Божа не правиться навіть під час похорону, за виключенням, якщо похорон відбувається в суботу, яка є літургійним днем. У середи та п'ятниці Великого Посту відправляється Літургія Напередосвячених Дарів. В інші дні можна відправляти за Типиком. Впродовж цього часу в неділі відправляється Літургія св. Василя Великого.

Цього року Квітна неділя, 25 березня, співпадає з празником Благовіщення. Під час Служби Божої мають вживатися відповідні літургійні та Євангельські читання обох празників.

Під час Страсного тижня Літургія Напередосвячених Дарів відправляється в понеділок, вівторок та середу. У Страсну п'ятницю та суботу Божественна Літургія не відправляється. Ввечері Страсного четверга

відправляється Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого; ввечері Страсної суботи – Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого.

***The church provides special norms and guidelines to assist the faithful during their spiritual journey throughout the Great Fast. These spiritual aids are to be considered helpful practices for spiritual enrichment that the faithful should warmly embrace during Great Lent and Holy Week, which precede the glorious Feast of the Resurrection of Our Lord, Pascha. May our Lord bestow His grace and blessing upon you during this holy season as you journey through the Great Fast.***

**Spiritual Regulations for the Great Fast**

Although our Church traditionally prescribed abstention from meat and dairy products in days gone by for the entire duration of the Great Fast, the following are the minimal Lenten regulations today:

Abstinence from meat and all dairy products on the First Day of the Great Fast and on Good Friday.

Abstinence from meat only on all Fridays of the Great Fast as well as Holy Saturday. It is also traditional to abstain from meat on Wednesdays during the Great Fast.

Everyone should receive the Holy Mysteries of Reconciliation and Holy Eucharist during the period from the onset of Great Fast to the Wednesday before Ascension Thursday.

The Fasting and Abstinence regulations are not binding on persons 60 or older, the very poor, sick, nursing or pregnant women, children below the age of 14, and those who engage in physically very hard labor. However, all are urged, if able to do so, to observe the fasting and abstinence regulations.

All the faithful are urged to attend the Lenten services such as the Presanctified Liturgy, Stations of the Cross, Akafist of the Passion and the Commemoration of the Deceased (Sorokousty).

Such good deeds as almsgiving, visitation of the sick, Bible reading and praying for vocations to the priesthood and religious life are most earnestly recommended to all the Faithful. This year, families are especially urged to pray together in the mornings and evenings.

**Great Fast Liturgical Guidelines**

The weekdays of the Great Fast are aliturgical. No Divine Liturgy, even for funerals, should be celebrated. Funeral Divine Liturgies are permitted on the liturgical day of Saturday. On Wednesdays and Fridays of the Great Fast, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated. Typika may be used the other days. The Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated for Sunday Liturgies during this time.

Flowery (Palm) Sunday, March 25 is also the Feast of the Annunciation this year and the liturgical propers and scriptural readings for both feasts are to be taken at the Divine Liturgies.

During Holy Week, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated Monday, Tuesday and Wednesday. There is no Divine Liturgy celebrated on Good Friday and Holy Saturday. On Holy Thursday evening, Vespers with Divine Liturgy of St. Basil the Great should be celebrated. On Holy Saturday evening, Vespers with the Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated.

**EASTER EGG HUNT!**

Annual Easter Egg Hunt for Parish Children from all ages under 10 years old is coming! The date is March 25, 2018, after 10:30AM Liturgy. Event will be held outdoors weather permitting, or in the Cathedral Hall. We need your donations of candy & good stuff to fill at least 400 eggs. Feel free to drop off your donations to the Rectory during the week or at our Sunday kitchen. Any questions call Daria Zaharchuk at 215-235-8630, Mary Fedorin at 215-677-5892, or Father Pitula at 215-922-2845

Please respond by March 18, 2018 with names and ages of each child so we can plan the day! You may leave the information in the weekly collection baskets or in the Cathedral Cafeteria.

Parent's name \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_

Child's name \_\_\_\_\_ Age \_\_\_\_\_

Child's name \_\_\_\_\_ Age \_\_\_\_\_

Child's name \_\_\_\_\_ Age \_\_\_\_\_

Child's name \_\_\_\_\_ Age \_\_\_\_\_

**OPEN POSITION**

Applications are invited for the position of an Administrative Assistant at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, Philadelphia. Duties include handling all daily office responsibilities, assisting with the operation of St. Mary's Cemetery (arrangements with funeral directors, communications with people relating to cemetery, record keeping), and maintaining church financial records. Knowledge of QuickBooks, and a working knowledge of Ukrainian and English languages. Hours flexible; salary negotiable and benefits provided. Contact Very Rev. Fr. Roman Pitula at 215-922-2845, or send resume to 819 N. 8<sup>th</sup> Street, Philadelphia, PA 19123.

### РЕКОЛЕКЦІЇ (МІСІЇ)

Ми наближаємося до світлого празнику — Воскресіння Христового. Приготуймося духовно якнайкраще до цих свят. Добрий спосіб зробити це — відбути Святу Сповідь і прийняти Святе Причастя, а також взяти участь у Реколекціях (місіях). Ці духовні віднови відбудуться у нашій Архикатедральній парафії з п'ятниці по неділю: 23, 24, і 25 березня за таким розкладом:

п'ятниця, 23 березня:	6:00-8:00 год. вечора — Св. Сповідь; 6:30 год. вечора — Літургія Напередосвячених дарів і I місійна наука (по англійськи);
субота, 24 березня:	8:30-10:30 год. ранку — Св. Сповідь; 9:00 год.ранку — Свята Літургія і II місійна наука (по українськи); 4:00-6:00 год. вечора — Св. Сповідь; 4:30 год. вечора — Свята Літургія і III місійна наука (по англійськи);
неділя, 25 березня:	8:30-10:00 год.ранку — Св. Сповідь; 9:00 год. ранку — Свята Літургія і IV місійна наука (по англійськи); 10:30-12:30 год. — Св. Сповідь; 10:30 год. ранку — Свята Літургія і IV місійна наука (по українськи).

Священик-реколектант — о.-мітрат Мартин Канаван. Використаймо цю нагоду і зробімо добрий поступ у духовному житті. Очистистьмо свою совість і примирімося з Господом, який подасть нам цілющий бальзам і залікує наші духовні рани.

\* \* \*

### THE RETREAT (HOLY MISSION)

We approach to the glorious Feast of Resurrection of Jesus Christ. It's very important to prepare ourselves for the upcoming holydays spiritually. A good way to do this, is to take part at the retreat (mission), to make a confession and receive the Holy Communion. There will be a mission at our Archeparchial Cathedral Friday through Sunday on March 23-25 at the following schedule:

Friday, March 23:	6:00-8:00 PM — Holy Confession; 6:30 PM — Liturgy of the Presanctified Gifts and I mission sermon (in English);
Saturday, March 24:	8:30-10:30 AM — Holy Confession; 9:00 AM — Divine Liturgy and II mission sermon (in Ukrainian); 4:00-6:00 PM — Holy Confession; 4.30 PM — Divine Liturgy and III mission sermon (in English);
Sunday, March 25:	8:30-10:00 AM — Holy Confession; 9:00 AM — Divine Liturgy and IV mission sermon (in English); 10:30-12:30 — Holy Confession; 10:30 AM — Divine Liturgy and V mission sermon (in Ukrainian);

Monsignor Martin Canavan will be a Retreat Master this year. Let us take an active part at this mission and receive forgiveness of sins and become reconciled with our Lord Jesus Christ.

\* \* \*

### **Holy Thursday Services including the Traditional Washing of the Feet of Twelve Priests by the Bishop will be held March 29, at 10:30 AM in Saints Peter and Paul Ukrainian Catholic Church, Mount Carmel, Pa.; All the Faithful from the Archeparchy are Invited to Attend**

On Holy Thursday, March 29, the traditional foot washing of twelve priests by the bishop will be part of the Holy Thursday services that will be held beginning at 10:30 a.m. in Ss. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church, 131 North Beech Street, Mt. Carmel (Northumberland County) Pa. This custom commemorates Our Lord washing the feet of his disciples as recounted in the Gospel of St. John. This Divine Liturgy also commemorates the institution of the Holy Eucharist and the Priesthood. All the faithful from throughout the Archeparchy are invited and encouraged to attend this Divine Liturgy on Holy Thursday in Mt. Carmel, Pa.

### **29-го березня о 10:30 ранку в церкві святих Петра й Павла в Маунт Кармель, Пенс., буде відправлена Служба Страсного Четверга, яка включає традиційне обмивання Єпископом ніг дванадцятьом священикам. Запрошуємо усіх вірних**

У Страсний Четвер, 29 березня о 10:30 ранку, буде здійснено обряд обмивання Єпископом ніг дванадцятьом священикам, як частина Служби Страсного четверга, що буде відправлятися в українській католицькій церкві святих Петра й Павла, за адресою: 131 North Beech Street, Маунт Кармель, Пенс. Цей обряд обмивання ніг, описаний в Євангелії від св. Йоана, пригадує як наш Господь обмив ноги своїм дванадцятьом апостолам. Божественна Літургія також правиться на спомин установа Тайнств Пресвятої Євхаристії та Священства. Усі вірні Архiepархії запрошуюються і заохочуються взяти участь у Божественній Літургії в Страсний Четвер в Маунт Кармель, Пенс.



\* \* \*

### **ШЕВЧЕНКІВСЬКА АКАДЕМІЯ**

Під патронатом Українського Освітньо-Культурного Центру і Українського Чоловічого Хору „Прометей” відбудеться концерт для вшанування великого кобзаря України Тараса Григоровича Шевченка в Неділю, 18-го березня ц.р., о 2:00 години по полудні, в залі УОК Центру при 700 Cedar Road, в Jenkintown, Pennsylvania. В програмі: Роман Дубенко – Святочне Слово, Український Чоловічий Хор „Прометей,” бандуристки „Берегиня,” бандуристи „Шаблі Кобзарів,” учні „Нашої Української Рідної Школи,” і дитячий хор „Соловейки.” Вступ: за добровільними датками. Закликаємо до численної участі для гідного вшанування великого Кобзаря і духовного батька сучасного українського народу.

### **SHEVCHENKO CONCERT**

Under the auspices of the Ukrainian Educational and Cultural Center and “Prometheus” Ukrainian Male Chorus, our Philadelphia Ukrainian community will honor Ukraine’s national bard and spiritual father, Taras Shevchenko, on Sunday, March 18, 2018, 2:00 p.m. at the UECC, 700 Cedar Road, Jenkintown, PA. The program will include Roman Dubenko – Keynote Speaker, “Prometheus” Ukrainian Male Chorus, Women Bandurists “Berehynia,” Bandurists “Shabli Kobzariv,” “Soloveyky” Children’s Choir and students from “Our Ukrainian Heritage School.” Admission: good will offering. All are invited to attend!

### **Улюблені у Христі Брати і Сестри!**

#### **Дорогі Парафіяни!**

Щирозадушено запрошуємо Вас і вашу родину на наш Щорічний Великодній обід -- СВЯЧЕНЕ, котрий відбудеться у неділю 15-го квітня, 2018 р. Божого у нашій Катедральній залі після Служби Божої. **Зауважте, що у неділю 15 квітня буде тільки ОДНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ 10:30 год. ранку.**

Зберімося разом на спільний обід, щоб за одним столом у сімейному парафіяльному колі відсвяткувати це “Свято над святами” і “Торжество всіх торжеств” – Воскресіння Господа Бога і Спаси нашого Ісуса Христа. Воскресіння Христове – джерело нашої віри, що єднає нас в душі взаємної християнської любові. Прийдіть та приведіть своїх рідних, друзів та знайомих, щоб разом відсвяткувати величне Свято Христового Воскресіння!

Вступ: \$15.00 від дорослих, \$7.00 від учнів та студентів, для дітей 4 роки і менші -- безкоштовно. Просимо заповнити форму зголошення (котру ви отримаєте поштою) та повернути якнайшвидше, зазначивши кількість дорослих і дітей, котрі прибудуть на свято. Це допоможе нам краще приготуватись до свята та приготувати потрібну кількість страв для всіх присутніх. Також можна буде придбати квитки при вході.

Також поштою ви отримаєте святкові лотерейні квитки, котрі просимо продати або купити вам самим на підтримку нашої Катедральної парафії. (Виграші: 1-ий приз -- \$200; 2-ий -- \$125 і 3-ий -- \$75). Повідомте нас, якщо вам потрібно більше лотерейних квитків. Просимо прислати нам квитки назад у конверті разом з \$20. Під час обіду відбудеться вибір виграшних лотерейних квитків. **Тож, успіху вам у виграші!**

Якщо, з якихось причин, не зможете прийти на Свячене, то просимо Вас, з вашої ласки скласти вашу пожертву на підтримку нашої Катедри. Заздалегідь Вам щиро вдячні.

Хай Воскреслий Господь наш Бог щедро благословить Вас і ваших рідних Своїми ласками і щедротами!

Священик Христовий та ваш вірний приятель  
о. Роман Пітула

### **Beloved Brothers and Sisters in Christ!**

#### **Dear Parishioners!**

You are cordially invited to our Annual Paschal Dinner, SVIACHENE, which will be held on Sunday, April 15, 2018 in the Cathedral Hall following the Divine Liturgy. **Only ONE DIVINE LITURGY will be celebrated that day – at 10:30 a.m.**

Let us all get together for this Paschal Dinner, during which we, Parishioners, as one Parish Family, may celebrate the “Feast of Feasts” and “Triumph of Triumphs” – Resurrection of our Lord and God and Savior Jesus Christ. Resurrection of our Lord is a Feast that unites us all and makes us one in spirit and Christian love. Come and bring your relatives and friends and join us to celebrate the Glorious Feast of our Lord’s Resurrection!

The cost per adult is \$15.00 and \$7.00 per student (children 4 years old & under are free). Please fill out form (you will receive this form by mail) and return it as soon as possible, indicating the amount of adults and children attending. This will help us very much in better preparation for the celebration as well as how much food to be prepared. Keep in mind that you may buy tickets at the door.

A special Sviachene Raffle will be held also. The winning numbers will be drawn at the dinner (raffle tickets are to be received by mail too). (The 1<sup>st</sup> prize is \$200, the 2<sup>nd</sup> prize is \$125, and the 3<sup>rd</sup> prize is \$75.) Please let us know if you need more lottery tickets. Also an envelope is enclosed for returning the raffle stubs with the \$20 payment. **Good luck to you all!**

If you are unable to attend, we welcome any contribution you can make to support our Cathedral Parish. We thank you in advance for your generosity!

May our Risen Lord Jesus Christ bless you and your Families with His bountiful mercies and graces!

Christ’s Priest and your faithful friend  
Fr. Roman Pitula